

## Глава IV. Русские глаголы. Первый уровень владения русским языком как иностранным

В данной главе будут описаны глаголы, входящие в лексический минимум Первого сертификационного уровня владения русским языком как иностранным. Список глаголов, являющихся объектом рассмотрения для данной главы, достаточно большой: он включает 219 единиц. Мы также вносили свои авторские коррективы в данный список – с одной стороны, расширяя его (и в плане количества глагольных лексем, и плане сочетаемостных характеристик глаголов), а с другой стороны, сужая его, поскольку старались сгруппировать глаголы по парам, соотнося их, где это возможно, по категории глагольного вида. Отметим, что это глаголы, которые должны быть добавлены при изучении к ранее изученным глаголам Элементарного и Базового уровней владения языком.

В нашу задачу входила также группировка глаголов по логико-смысловому принципу, что позволяет более сжато, компактно представить такую объемную группу, какой является группа глаголов Первого сертификационного уровня. По сравнению с Базовым уровнем в список Первого уровня вошло достаточно большое количество глаголов следующих семантических подгрупп:

- глаголы мыслительной деятельности и анализа: *анализировать – проанализировать, считать, сравнивать – сравнить,*
- глаголы речевого действия: *беседовать – побеседовать, спорить – поспорить,*
- глаголы социальных интересубъектных действий: *бороться, воевать, здороваться – поздороваться* и др.,
- глаголы состояния (статуальные): *выздоровливать - выздороветь,*
- глаголы эмоционального состояния и отношения: *гордиться, сомневаться, соглашаться – согласиться, обижаться – обидеться,*

- глаголы, выражающие намерение: *добиваться* – *добиться*, *достигать* – *достигнуть*, *стремиться*,
- глаголы отношения: *заботиться* – *позаботиться*, *навещать* – *навестить*, *спасать* – *спасти*,
- глаголы выражения эмоций по отношению к объекту: *ругать* – *поругать/отругать*, *хвалить* – *похвалить*,
- глаголы бытия: *существовать*,
- глаголы обладания: *сохранять* – *сохранить*, *обладать* и другие.

Поскольку в задачи нашего исследования не входит детальная классификация изучаемой группы глаголов, мы ограничились здесь лишь некоторыми наблюдениями, которые могут быть полезны для практики преподавания русского языка как иностранного.

## **§ 1. Определение количественного состава и описание глаголов Первого уровня владения РКИ**

Список глаголов Первого уровня включает в себя 219 единиц. Отметим, что мы в этот список также внесли некоторые коррективы. Практически в большинстве случаев наших дополнений, как и в предыдущих двух главах, речь идет о соотносительности глаголов по виду. Если следовать за академической традицией, то многие пары глаголов, с академической точки зрения, не являются видовыми парами, но для практики преподавания условно можно считать их видовыми парами, поскольку они употребляются в практически адекватных значениях, различаясь лишь ограниченностью действия пределом, то есть, иными словами, речь идет о достижении результата действия<sup>1</sup>. В изданном лексическом минимуме для первого уровня<sup>2</sup> такие глаголы отсутствуют. Очевидно, авторы решили не расширять список (и без того большой), тем более что глаголы в списке не

<sup>1</sup> Приведем в качестве примера одну иллюстрацию. Так, глагол *позаботиться* мы ввели в список в качестве видовой пары к глаголу «заботиться». И аналогичные варианты.

<sup>2</sup> Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина и др. – 3-е изд., испр. – М. – СПб.: ЦМО МГУ – «Златоуст», 2005.

сгруппированы по виду, а даются по алфавиту. Мы же группируем глаголы по видовым парам и тем самым, на наш взгляд, облегчаем учащимся их запоминание и использование, так как и глаголы совершенного вида также являются достаточно частотными и необходимы для построения фразы на русском языке. В отдельных случаях мы включаем в список также второй вариант образования СВ к соответствующему глаголу НСВ (как, например, к имеющимся в списке глаголам «жарить – пожарить» мы добавляем вариант «поджарить» и т.п.) или оба варианта соответствий по виду (к глаголу «мыться» мы добавили вариант «помыться» и вариант «вымыться»; аналогично стоила и работа с другими глаголами, о которых речь пойдет ниже).

В список глаголов нами были внесены следующие изменения.

1. К паре «достигать – достигнуть» мы добавили вариант употребления формы СВ *достичь*<sup>3</sup>. По употребительности оба эти варианта в достаточной степени могут конкурировать друг с другом<sup>4</sup>.
2. К сгруппированной нами видовой пары «жарить – пожарить» (оба глагола присутствуют в печатном списке) мы добавили вариант *поджарить*, который является – по данным словарей – даже более частотным, нежели вариант «пожарить». С нашей точки зрения, и глагол «пожарить», и глагол *поджарить* можно рассматривать как варианты образования видовой пары от глагола НСВ «жарить».
3. К глаголу «заботиться» мы добавили в качестве пары глагол СВ *позаботиться*.
4. К глаголу «закурить» мы добавили в качестве пары глагол НСВ *закуривать*.
5. Мы добавили глагол СВ *замолчать*. Мы включили его как

---

<sup>3</sup> Аналогичное варьирование глаголов СВ можно наблюдать и при глаголе «читать – прочесть / прочесть». Однако же глагол «прочесть» является далеко не таким употребительным, как глагол «достичь».

<sup>4</sup> Соответственно коэффициент частотности: достигнуть – 68, достичь – 51 (Частотный словарь, с. 174).

- соответствующий по виду глаголу «молчать», который присутствует у нас в списке Базового уровня.
6. Мы добавили глагол СВ *заняться*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу «заниматься», который присутствует у нас в списке Элементарного уровня.
  7. Мы добавили глагол СВ *за шуметь*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу «шуметь», который присутствует у нас в списке Базового уровня.
  8. Мы добавили глагол СВ *законспектировать*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу «конспектировать».
  9. Мы добавили глагол СВ *накормить* как вариант образования формы СВ к глаголу «кормить», к которому в списке Первого уровня дается лишь вариант СВ «покормить»<sup>5</sup>.
  10. Следуя логике группировке предшествующих выделенных нами видовых пар, мы добавили глагол *закричать* как вариант СВ к паре «кричать – крикнуть».
  11. К глаголу «купаться» мы добавили в качестве пары два варианта глаголов СВ: *искупаться* и *выкупаться*.
  12. Мы добавили глагол СВ *измерить*. Мы включили его как вариант к глаголу «мерить - померить», поскольку частотность глагола *измерить* больше, нежели у глагола «померить»<sup>6</sup>.
  13. К глаголу «мыться» мы добавили в качестве пары два варианта глаголов СВ: *вымыться* и *помыться*.
  14. В качестве варианта образования пары СВ к глаголу «искать» (этот глагол присутствует в списке Базового уровня) мы добавили глагол *отыскать*, объединив его с присутствующим в списке Первого уровня глаголом «найти».

<sup>5</sup> Коэффициент частотности глаголов «накормить» и «покормить» одинаков: 6 и 6 (Частотный словарь, с. 346 и с. 502).

<sup>6</sup> Соответственно: 13 и 2 (Частотный словарь, с. 234 и с. 512).

15. Мы добавили глагол СВ *заплакать*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу «плакать».
16. К глаголу «надеяться» (список Базового уровня) мы добавили в качестве пары глагол СВ: *понадеяться*.
17. Мы добавили глагол НСВ *простужаться*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу СВ «простудиться».
18. Мы добавили глагол НСВ *прощать*. Мы включили его как соответствующий по виду глаголу СВ «простить».
19. В качестве варианта образования пары СВ к глаголу «прощаться - попроситься» мы добавили глагол *проститься*.
20. К глаголу НСВ «резать» мы добавили два варианта образования видовой пары: глаголы СВ *порезать* и *нарезать*.
21. Глагол *рождаться* мы добавили как вариант НСВ к глаголу «родиться», который присутствует в списке Элементарного уровня.
22. К глаголу НСВ «ругать» мы добавили два варианта образования видовой пары: глаголы СВ *поругать* и *отругать*.
23. К глаголу НСВ «спорить» мы в качестве пары добавили глагол СВ *поспорить*.
24. К видовой паре «стирать – постирать» мы добавили в качестве варианта образования глагольной пары глагол СВ *выстирать*. Оба эти глагола СВ – «постирать» и *выстирать* имеют одинаковый коэффициент частотности и могут быть вариантами при образовании видовой пары с глаголом НСВ «стирать»<sup>7</sup>.
25. К глаголу НСВ «хотеться» мы в качестве пары добавили глагол СВ *захотеться*.
26. К глаголу НСВ «ценить» мы в качестве пары добавили глагол СВ *оценить*.

---

<sup>7</sup> Частотный словарь, с. 525 и с. 127. Аналогичную ситуацию вариативности форм СВ мы наблюдали при образовании видовой пары при глаголах «мыть» и «мыться».

27. К глаголу НСВ «экономить» мы добавили в качестве видовой пары глагол СВ «сэкономить», который обладает достаточно хорошим коэффициентом частотности<sup>8</sup> и имеет лишь значение ограничения действия пределом (то есть значение результативности), не внося в семантику глагола «экономить» никаких дополнительных оттенков значения.

28. Глагол *продолжиться* мы, наоборот, исключили из списка Первого уровня, так как он не обладает большой частотностью и в частотных словарях не зафиксирован.

## **§ 2. Синтаксические распространители глаголов. Примеры, иллюстрирующие значение и употребление русских глаголов**

Нами добавлены некоторые варианты синтаксических распространителей при глаголах, которые конкретизируют значение данных глаголов и позволяют их более активно употреблять. Это распространители при следующих лексемах:

1. бегать (1 – 4 значения),
2. беспокоиться,
3. бороться (1 – 3 значения),
4. бояться (2-е и 3-е значения),
5. вести (3-е значение),
6. выигрывать – выиграть,
7. выражать – выразить,
8. добавлять – добавить,
9. договариваться – договориться,
10. дружить,
11. исполняться – исполниться,

---

<sup>8</sup> Он равен 5 (Частотный словарь, с. 701).

- 12.оставаться – остаться,
- 13.отвозить – отвезти,
- 14.ошибаться – ошибиться,
- 15.подниматься – подняться,
- 16.почувствовать,
- 17.присылать – прислать,
- 18.прожить,
- 19.проигрывать – проиграть,
- 20.прощать,
- 21.прыгать – прыгнуть,
- 22.ругать – поругать / отругать,
- 23.служить,
- 24.становиться.
- 25.требовать – потребовать,
- 26.хвалить – похвалить.

Проанализируем варианты употребления глаголов с конкретными синтаксическими распространителями.

1. Нами выделены глаголы, которые могут употребляться без правых синтаксических распространителей. Это следующие глаголы:
  - 1) бегать (1-ое значение): *Не бегайте, дети!*
  - 2) беспокоиться *не беспокойтесь, все хорошо!*
  - 3) бороться (3-е значение): *: Спортсмены борются.*
  - 4) бриться – побриться: *Папа побрился.*
  - 5) вставать - встать: *Вставай!*
  - 6) выздоравливать – выздороветь: *Выздоровлявай!*
  - 7) выигрывать - выиграть: *Мы выиграли.*
  - 8) гореть - сгореть: *Дом сгорел.*
  - 9) двигаться: *Надо больше двигаться.*
  - 10) дружить: *Они дружат.*

- 11) дышать: *Собака уже не дышит.*
- 12) загорать - загореть: *Не люблю загорать.*
- 13) заканчиваться - закончиться: *Фильм закончился..*
- 14) закрываться - закрыться : *Магазин закрылся.*
- 15) курить – закурить: *Он закурил.*
- 16) замолчать: *Замолчи, пожалуйста!*
- 17) засмеяться: *Мы засмеялись.*
- 18) зашуметь: *Студенты зашумели.*
- 19) изменяться – измениться: *Ситуация изменилась.*
- 20) кричать – закричать: *Не кричи, пожалуйста!*
- 21) купаться – искупаться / выкупаться: *Как хорошо, что мы искупались!*
- 22) летать: *Здесь самолеты не летают.*
- 23) мыться – вымыться / помыться: *Где можно помыться?*
- 24) наступать – наступить: *Наступила осень.*
- 25) оканчиваться – окончиться: *Занятия окончились.*
- 26) останавливаться – остановиться: *Все остановились.*
- 27) ошибаться – ошибиться: *Извините, но вы ошибаетесь.*
- 28) плакать – заплакать: *Она заплакала.*
- 29) гибнуть – погибнуть: *Люди погибли.*
- 30) проигрывать – проиграть: *Мы проигрываем.*
- 31) происходить – произойти: *Что произошло?*
- 32) простужаться – простудиться: *Она часто простужается.*
- 33) просыпаться – проснуться: *Он проснулся.*
- 34) прощаться – попрощаться / проститься: *Мы попрощались.*
- 35) радоваться – обрадоваться: *Мама обрадовалась.*
- 36) развиваться: *Экономика развивается.*
- 37) рождаться: *Люди рождаются и умирают.*
- 38) спешить: *Я не спешу.*



- 39)стирать: *Я стираю.*<sup>9</sup>
- 40)существовать: *Эта закономерность существует.*
- 41)тренироваться: *Спортсмены тренируются.*
- 42)убегать – убежать: *Он убежал.*
- 43)увеличиваться – увеличиться: *Население увеличилось.*
- 44)удивляться – удивиться: *Он удивился.*
- 45)улетать – улететь: *Птицы улетели.*
- 46)улучшаться – улучшиться: *Погода улучшилась.*
- 47)уменьшаться – уменьшиться: *Боль уменьшилась.*
- 48)умирать: *Больной умирает.*
- 49)умываться – умыться: *Умойся!*
- 50)успокаиваться – успокоиться: *Успокойся, пожалуйста!*
- 51)фотографироваться – сфотографироваться: *Давайте сфотографируемся!*
- 52)целоваться – поцеловаться: *Влюбленные целуются.*
- 53)экономить – сэкономить: *Надо экономить!*

2. Нами выделены глаголы, которые употребляются с обязательными левыми синтаксическими распространителями. Речь идет о безличных глаголах, которые требуют наличия семантического субъекта, выраженного именной формой дательного или винительного падежа. Для Первого уровня это следующие глаголы:

- 1) исполняться – исполниться: *Ему исполнилось двадцать лет.*
- 2) показаться: *Мне показалось, что кто-то пришел.*
- 3) удаваться – удалться: *Мне удалось сдать экзамен досрочно.*
- 4) хватать – хватить: *Нам не хватило денег на новый компьютер.*
- 5) хотеться – захотеться: *Мне захотелось пить.*
- 6) звать: *Меня зовут Нина.*

<sup>9</sup> Отметим, что русские обычно не используют дополнение при глаголе «стирать», поскольку уже в семантике данного глагола заложено значение «Мыть одежду, изделия из ткани»: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка..., 2007; с. 768.

В некоторых случаях это субъектные глаголы, требующие наличия субъекта: *происходить*.

Например: *Что происходит?*

3. Нами выделены глаголы, которые часто употребляются с союзами, то есть при моделировании сложного предложения. В первую очередь – при моделировании изъяснительных предложений с союзом «что»<sup>10</sup>. Это следующие глаголы:

- 1) беспокоиться: *Он беспокоится, что она не придет.*
- 2) бояться: *Мама боится, что я опоздаю на урок.*
- 3) напоминать – напомнить: *Она напомнила мне, что завтра контрольная.*
- 4) обижаться - обидеться: *Она обиделась, что мы не пришли в гости.*
- 5) объявлять – объявить: *По радио объявили, что прилетел наш самолет.*
- 6) объяснять - объяснить: *Она объяснила, почему опоздала на урок..*
- 7) оказываться – оказаться (2-ое значение): *Оказалось, что это неправда.*
- 8) почувствовать: *Иван почувствовал, что заболевает.*
- 9) привыкать - привыкнуть: *Она привыкла, что всегда ей кто-то помогает.!*
- 10) прощать - простить: *Прости, что мы опоздали!*
- 11) радоваться – обрадоваться: *Он обрадовался, что к нему приехали родители.*
- 12) соглашаться - согласиться: *Он согласился, что это правильно.*
- 13) сомневаться: *Я не сомневаюсь, что мы успеем закончить работу.*
- 14) считать – посчитать: *Я считаю, что мы хорошо работаем.*
- 15) убеждать – убедить: *Директор убедил меня, что я не права.*

---

<sup>10</sup> Как мы уже отмечали, в большинстве случаев в толковых словарях и словарях для иностранцев такие распространители не выделяются, несмотря на то, что они являются очень частотными.

- 16) удивляться – удивиться: *Все удивились, что она не пришла на вечеринку.*
- 17) узнавать – узнать: *Мы узнали, что она заболела.*
4. С распространителем в форме инфинитива употребляются следующие глаголы:
- 1) бояться: *Я боюсь опоздать.*
  - 2) бросать – бросить: *Он бросил курить.*
  - 3) вести – повести (1-ое значение): *Папа повел детей гулять.*
  - 4) готовиться - подготовиться: *Спортсмен готовится выступить.*
  - 5) договариваться - договориться: *Мы договорились встретиться завтра.*
  - 6) запрещать - запретить: *Врач запретил ему курить.*
  - 7) заходить – зайти: *Заходи поговорить!*<sup>11</sup>
  - 8) звать: *Мама зовет детей обедать.*
  - 9) ложиться – лечь: *Все легли спать.*
  - 10) переставать – перестать: *Перестаньте разговаривать!*
  - 11) предлагать – предложить: *Он предложил вместе пообедать.*
  - 12) привыкать – привыкнуть: *Она привыкла рано вставать.*
  - 13) приказывать – приказать: *Директор приказал всем выйти.*
  - 14) пробовать – попробовать: *Попробуйте не есть два дня!*
  - 15) пытаться – попытаться: *Я попытаюсь помочь тебе.*
  - 16) разрешать – разрешить: *Разрешите войти?*
  - 17) собираться – собраться: *Мы собираемся ужинать.*
  - 18) соглашаться – согласиться: *Он согласился помочь мне.*
  - 19) спешить: *Он спешит помочь мне.*
  - 20) стараться – постараться: *Я постараюсь сдать экзамен.*

---

<sup>11</sup> Возможное употребление (но не частотное) наблюдаем и при некоторых других глаголах движения, например: *отходить – отойти, побежать, приводить – привести, увозить - увезти.* Например: *Они отошли поговорить. Все побежали обедать. Родители привели детей гулять в парк. Родители увезли детей отдыхать.*

- 21) стать: *Он стал серьезно заниматься.*
- 22) стремиться: *Мы стремимся много знать.*
- 23) требовать – потребовать: *Директор требует больше работать.*
- 24) убеждать – убедить: *Мама убедила меня не бросать университет.*
- 25) удаваться – удался: *Ему не удалось поступить в университет.*
- 26) успевать – успеть: *Мы успели купить все, что хотели.*
- 27) учить 2 – научить: *Отец научил его водить машину.*
5. Многие из выделенных нами глаголов обычно требуют именных падежных или предложно-падежных синтаксических распространителей. Сгруппировав эти распространители, мы получаем следующую картину:

- 1) С винительным падежом без предлога употребляются следующие переходные глаголы (N4):
- анализировать, беречь – сберечь, бросать – бросить (1-ое значение), вести – повести (1-ое и 2-ое значения), вешать – повесить, возвращать – вернуть, воспитывать – воспитать, вызывать – вызвать, выполнять – выполнить, выражать – выразить, делить – разделить, добавлять – добавить, достигать – достигнуть/достичь, жарить – пожарить/поджарить, заменять – заменить, занимать – занять, записывать – записать, защищать – защитить, звать<sup>2</sup>, знакомить – познакомить, изображать – изобразить, иметь, использовать, исправлять – исправить, исследовать, истратить/потратить, конспектировать – законспектировать, кормить – покормить/накормить, критиковать, лечить – вылечить, ловить – поймать, ломать – сломать, мерить – померить/измерить, наблюдать, навещать – навестить, надевать – надеть, называть – назвать, найти/отыскать, носить, обижать – обидеть, обсуждать – обсудить, обучать – обучить, обходить – обойти, объединять – объединить,

объяснять – объяснить, одевать – одеть<sup>12</sup>, описывать – описать, освобождать – освободить, основать, оставлять – оставить, останавливать – остановить, отвозить<sup>2</sup> – отвезти, отдавать – отдать, отнимать – отнять, оценивать – оценить, перевозить – перевезти, переносить – перенести, печатать – напечатать, побеждать, поднимать – поднять, подписывать – подписать, посещать – посетить, почувствовать, предлагать – предложить, приводить – привести, привозить – привезти, принимать – принять, приносить – принести, присылать – прислать, пробовать – попробовать (1-ое значение), проверять – проверить, проводить – провести, провожать – проводить, производить – произвести, произносить – произнести, прощать – простить, радовать – обрадовать, резать – разрезать/порезать, ругать – поругать/отругать, создавать – создать, сохранять – сохранить, спасать – спасти, сравнивать – сравнить, стирать – постирать/выстирать, требовать – потребовать, убеждать – убедить, убирать – убрать, увозить – увезти, ударить, узнавать – узнать, улучшать – улучшить, употреблять – употребить, учить<sup>2</sup> – научить, хвалить – похвалить, ценить – оценить, шить – сшить, экономить – сэкономить.

2) С винительным падежом с предлогами употребляются следующие глаголы:

а) на N4 или в N4 (куда?):

добавлять – добавить, зайти, ложиться – лечь, переезжать, побежать, подниматься – подняться, полететь, приводить – привести, привозить – привезти, прилетать – прилететь, проехать (2-ое значение), прыгать – прыгнуть, спешить, убежать – убежать,

---

<sup>12</sup> Следует обратить внимание на то, что глагол *одевать – одеть* требует наличия одушевленного объекта (*Мама одевает ребенка*), в отличие от глагола *надевать – надеть*, который требует наличия неодушевленного объекта (*Он надел куртку*). При этом антонимичной парой к *одевать – одеть* будет пара «раздевать – раздеть», а к *надевать – надеть* – «снимать – снять».

увозить – увезти, улететь – улетать, успевать – успеть.

б) за N4:

бояться, бороться, воевать, прощать – простить, ругать – поругать/отругать, хвалить – похвалить.

в) на N4:

делить – разделить, делиться – разделиться, истратить/потратить, обращать – обратить внимание, понадеяться.

г) Семантический субъект в форме винительного падежа:

интересовать.

3) С дательным падежом употребляются следующие глаголы:

а) N3:

возвращать – вернуть, выражать – выразить, запрещать – запретить, объяснять – объяснить, отдавать – отдать, предлагать – предложить, приказывать – приказать, принадлежать, присылать – прислать, проигрывать – проиграть, прощать – простить, радоваться – обрадоваться, разрешать – разрешить, удивляться – удивиться, учить<sup>2</sup> – научить.

б) к N3:

готовиться – подготовиться, обращаться – обратиться, относиться, подходить – подойти, подъезжать – подъехать, привыкать – привыкнуть, стремиться.

в) Семантический субъект в форме дательного падежа:

исполняться – исполниться, показаться, удаваться, хватать – хватить, хотеться – захотеться.

4) С предложным падежом употребляются следующие глаголы (N6):

а) на N6 или в N6 (где?):

оказываться<sup>1</sup> – оказаться, оставаться – остаться, оставлять – оставить, останавливаться – остановиться, проезжать – проехать (1-ое значение), прыгать – прыгнуть, служить, собираться –

собраться (1-ое значение).

б) на N6:

кататься.

в) о N6:

беседовать – побеседовать, беспокоиться, заботиться – позаботиться, напоминать – напомнить, объявлять – объявить, спорить – поспорить, узнавать – узнать.

г) в N6:

сомневаться, убеждать – убедить.

5) С творительным падежом употребляются следующие глаголы:

а) N5:

гордиться, заканчиваться – закончиться, заняться, называть – назвать, оказываться<sup>2</sup> – оказаться, руководить, становиться, увлекаться – увлечься.

б) с N5:

воевать, договариваться – договориться, дружить, здороваться – поздороваться, знакомить – познакомить, прощаться – проститься, советовать – посоветоваться, соглашаться – согласиться, спорить – поспорить, сравнивать – сравнить, целоваться – поцеловаться.

в) за N5:

бегать (4-ое значение), наблюдать.

б) С родительным падежом употребляются следующие глаголы:

а) N2:

бояться (1-ое значение), добиваться – добиться, достигать – достигнуть/достичь, требовать – потребовать.

б) до N2:

доезжать, доходить – дойти.

в) у N2:

выигрывать – выиграть.

г) от N2:

бегать (3-е значение), зависеть.

д) против N2:

бороться (2-ое значение).

е) откуда? <sup>13</sup>:

вести – повести (1-ое значение), выезжать – выехать, побежать, полететь, прилетать – прилететь, убежать – убежать, увозить – увезти, улетать – улететь.

ж) вокруг N2:

обходить – обойти.

7) С именительным падежом в качестве употребляются следующие глаголы (N1):

происходить - произойти.

6. Некоторые из выделенных нами глаголов требуют обстоятельственных синтаксических распространителей<sup>14</sup>:

бегать + где? куда?; бросать – бросить + куда?; вести – повести (1-ое значение) + куда? откуда?; вести себя (3-е значение) + как?; вешать – повесить + куда?; выезжать – выехать + куда? откуда?; заходить – зайти + куда?; ложиться – лечь + куда?; называть – назвать + как?; оказываться! – оказаться + где?; оставаться – остаться + где?; оставлять – оставить + где?; останавливаться – остановиться + где?; отвозить<sup>2</sup> – отвезти + куда?; перевозить – перевезти + куда?; переезжать – переехать + куда?; переносить – перенести + куда?; побежать + куда?откуда?; подниматься – подняться + куда?; полететь + куда?откуда?; приводить – привести + куда?; привозить – привезти + куда?; прилетать – прилететь+ куда?откуда?; прожить + сколько?;

<sup>13</sup> Здесь отмечены обстоятельственные распространители.

<sup>14</sup> Ранее нами уже были отмечены распространители «где» (при комментарии предложного падежа), «куда» (при комментарии винительного падежа и «откуда» (при комментарии родительного падежа).



прыгать – прыгнуть + куда?где?; служить + где?; собираться – собраться (1-ое значение) + где?; спешить + куда?; убежать – убежать + куда?откуда?; уводить – увести + куда?откуда?; увозить – увести + куда?откуда?; улетать – улететь + куда?откуда?; успевать – успеть + куда?

Все проанализированные варианты мы включили в таблицу. В таблице также наличествует перевод на китайский язык.

### § 3. Таблица 3. Глаголы Первого уровня владения РКИ

1.	анализировать - проанализировать <i>что</i> 分析 <i>Мы собрали информацию и проанализировали данные.</i>
2.	бегать НСВ (不定向)(定向 бежать) 跑, 跑步 1)где: <i>Дети, не бегайте в ресторане!</i> 2)куда: <i>Он бежит на работу ежедневно.</i> 3)от кого? или чего? 逃避: <i>От дела не бегай<sup>15</sup>.</i> 4)за кем? или чем? 追求, 巴結: <i>Он бежит за двумя зайцами. У него две девушки.</i>
3.	беречь – сберечь кого? что? 保養, 愛惜 <i>Надо беречь глаза, не смотри на экран компьютера всё время.</i>
4.	беседовать – побеседовать о ком? (о чём?) + с кем? 交談, 談話 <i>Я беседую о выборе профессии с родителями.</i>
5.	беспокоиться НСВ о ком?(о чём) или без доп. 擔心 <i>Студенты беспокоятся о своём будущем.</i>
6.	бороться НСВ (борюсь, борешься) 1)за что? 為~奮鬥: <i>Люди борются за светлое будущее.</i> 2)против чего? или с чем? (為反對~)鬥爭, 和~搏鬥(克服~), 和~爭吵: <i>Мы должны активно бороться со своими недостатками.</i> 3)без доп. 摔角: <i>Спортсмены борются.</i>
7.	бояться НСВ (боюсь, боишься) 1)кого? чего?/+инф. 怕, 害怕: <i>Она боится тараканов, пауков и мышей. Я тоже боюсь их.</i>

<sup>15</sup> Большой русско-китайский словарь. Хэйлунцзянский университет, факультет русского языка. Кабинет составителей русско-китайских словарей Около 157 000 слов. статей. Вып. 2, Бэйцзин: Шанью иньшугуань, 1985, с.71

	2)за кого? (за что?) 為~擔心: Я боюсь за тебя. 3)..., что... 恐怕, 也許: Боюсь, что они больше не встретятся.
8.	бриться (бреюсь, бреешься) – побриться (побреюсь, побреешься) 刮鬍鬚 Мой папа бреется каждое утро.
9.	бросать – бросить(брошу, бросишь) 投, 戒 1)что? куда? 扔, 投: Не бросайте мусор сюда! 2)+инф. НСВ: Я бросил курить. 我戒了煙
10.	вести – повести (веду, ведёшь) (定向)(不定向 водить) 帶領, 開(車) 1)кого? куда? откуда? - вести сына из парка домой 從公園帶孩子回家 Куда ты меня ведёшь? 2)что? - вести машину 開車: Он ведет машину. 3)вести себя как 表現... Ваши дети ведут себя очень хорошо.
11.	вешать – повесить что? куда? 掛, 懸掛 Мы повесили куртки в шкаф.
12.	воевать НСВ(воюю, воюешь) с кем? с чем? за что? 作戰 За что они воюют?
13.	возвращать – вернуть (верну, вернёшь) что? кому? 還, 歸還 Верни мне мои книги!
14.	воспитывать – воспитать кого? 教養 Родители воспитывают детей.
15.	вставать (встаю, встаёшь) – встать (встану, встанешь) 站起來, 起(床) Вставай!
16.	выезжать – выехать (выеду, выедешь) куда? откуда? 出境, 離開, 出 Я не могу выехать из страны, к меня нет визы.
17.	выздоровливать – выздороветь (выздоровею, выздоровеешь) 復原, 痊癒 Выздоровливай!
18.	вызывать – вызвать (вызову, вызовешь) кого? что? 呼叫, 叫 – врача. такси 請醫生, 叫計程車 Он заболел и вызвал врача.
19.	выигрывать – выиграть + у кого? 贏 Ура! Мы у вас выиграли!
20.	выполнять – выполнить что? 完成 Он выполнил свою работу.
21.	выражать – выразить (выражу, выразишь) что? + кому? 表示,

	表達 <i>Мы хотим выразить вам свою благодарность.</i>
22.	гореть – сгореть 燃燒 <i>Дом сгорел.</i>
23.	гордиться НСВ (горжусь, гордишься) чем? кем? 以~自豪 <i>Мы гордимся своей Родиной.</i>
24.	готовиться (готовлюсь, готовишься) – подготовиться (подготовлюсь, подготовишься) к чему? 準備 <i>Студенты не подготовились к экзамену.</i>
25.	двигаться НСВ 行動 <i>Надо больше двигаться.</i>
26.	делить – разделить что? на что? 劃分, 分配 <i>Как разделить пять картофелин на шесть человек?</i>
27.	делиться – разделиться на что? 劃分, (數)能除盡 <i>Спортсмены разделились на две команды. Пять не делится на два.</i>
28.	добавлять – добавить (добавлю, добавишь) что? куда? 添加, 增加 <i>Надо добавить в суп перец.</i>
29.	добиваться – добиться (добьюсь, добьёшься) чего? 獲得, 贏得 <i>Я хочу добиться своей цели.</i>
30.	договариваться – договориться о чём? с кем? / + инф. 說好, 約定 <i>Мы договорились с ним встретиться в метро.</i>
31.	доезжать до чего? 到, 到達 – Где это? – <i>Надо выйти из автобуса, не доезжая до вокзала.</i>
32.	достигать – достигнуть (достигну, достигнешь; прош. вр.: достиг, достигла, достигли) / достичь чего? (經過努力) 達到 -успеха 取得成就 <i>Он хочет достичь успеха.</i>
33.	доходить – дойти до кого? до чего? 走到, 傳到 <i>Мы наконец дошли до дома.</i>
34.	дружить НСВ 交朋友, 友好 <i>Они дружат.</i>
35.	дышать НСВ (дышу, дышишь) 呼吸 <i>Здесь трудно дышать.</i>
36.	жарить – пожарить / поджарить что? 烤, 炸, 煎 <i>Поджарь мне бифитекс, пожалуйста!</i>
37.	заботиться – позаботиться (-забочусь, -заботишься) о ком? о

	чём? 關心 <i>Мы заботимся о родителях.</i>
38.	зависеть НСВ (завишу, зависишь) от кого? от чего? 依賴，依附， <b>取決於</b> <i>Это от меня не зависит.</i>
39.	загорать – загореть 曬太陽 – 曬黑 <i>Она совсем не загорела.</i>
40.	заканчиваться – закончиться чем? 結束 <i>Чем закончился фильм?</i>
41.	закрываться – закрыться 關門，停業 <i>Магазин «Север-элевен» ночью не закрывается.</i>
42.	<b>закуривать</b> – закурить 抽起煙來 <i>Он закурил.</i>
43.	заменять – заменить кого? что? 代替， <b>替換</b> <i>Надо заменить батарейку в телефоне.</i>
44.	<b>замолчать</b> (замолчу, замолчишь) 沉默起來， <b>不再說話</b> <i>Замолчи, пожалуйста!</i>
45.	занимать – занять что? 借，佔 <i>Не люблю занимать деньги.</i>
46.	<b>заняться</b> (займусь, займёшься) чем? 從事，研究 – спортом, русским языком 從事體育，學俄文 <i>Я хочу заняться спортом.</i>
47.	записывать – записать 記下，寫下 <i>Студенты записывают лекции.</i>
48.	запрещать – запретить кому? + инф. 禁止 <i>Врач запретил ему курить.</i>
49.	засмеяться (-смеюсь, -смеёшься) 笑起來 <i>Они засмеялись.</i>
50.	заходить – зайти куда? 順便到~ <i>Заходите ко мне!</i>
51.	<b>зашуметь</b> 喧嘩 <i>Студенты зашумели.</i>
52.	защищать – защитить кого? что? 保衛，保護 <i>Он защищает свою Родину.</i>
53.	звать <sup>2</sup> кого? 叫一聲 <i>Мама зовет детей обедать.</i>
54.	здороваться – поздороваться с кем? 打招呼 <i>Студенты поздоровались.</i>
55.	знакомить – познакомить кого? + с кем? с чем? 給~介紹

	<i>Меня с ним не познакомили.</i>
56.	изменяться – измениться 變樣，起變化 <i>Ситуация изменилась.</i>
57.	изображать – изобразить <i>кого? что?</i> 畫出 <i>Кого художник изобразил на этой картине?</i>
58.	иметь НСВ <i>что?</i> 有，具有 <i>Это имеет большое значение.</i>
59.	интересовать НСВ <i>кого?</i> 引起興趣 <i>Меня это не интересует.</i>
60.	исполняться – исполниться (1 и 2 л. не употр.) (+ кому?) 實現， (年齡)滿 1) Сестре исполнилось 10 лет. 妹妹十歲了 2) Его мечта исполнилась. 他如願以償
61.	использовать НСВ и СВ <i>что?</i> 用，使用 <i>Можно ли использовать словарь?</i>
62.	исправлять – исправить <i>что?</i> 修改 <i>Надо исправить ошибку.</i>
63.	исследовать НСВ и СВ <i>что?</i> 研究 <i>Надо исследовать эту проблему.</i>
64.	истратить СВ / потратить СВ (-трачу, -тратишь) <i>что? + на</i> <i>кого? на что?</i> 花光/花費 <i>Она истратила много денег на сувениры.</i>
65.	кататься НСВ <i>на чём?</i> (乘交通工具) 遊玩，(某些運動項目) 騎 ~，滑~，溜~ <i>Она хорошо катается на коньках.</i>
66.	конспектировать – законспектировать <i>что?</i> 記下要點 <i>Студенты конспектируют статью.</i>
67.	кормить (кормлю, кормишь) – покормить / накормить <i>кого?</i> 餵 養—給~吃飯 <i>Надо покормить собаку.</i>
68.	критиковать НСВ ( критикую, критикуешь) <i>кого? что?</i> 批評 <i>Нельзя критиковать декана.</i>
69.	кричать – крикнуть / закричать (-кричу, -кричишь) 叫喊—叫起 來 <i>Не кричи!</i>
70.	купаться – искупаться / выкупаться 洗澡，沐浴 <i>Как хорошо, что мы искупались!</i>
71.	лечить – вылечить <i>кого?</i> 醫治 <i>Врач вылечил больного.</i>

72.	ловить (ловлю, ловишь) – поймать <i>кого? что?</i> 捕，抓 <i>Я не люблю ловить рыбу.</i>
73.	ложиться – лечь ( лягу, ляжешь; прош.вр. лёг, легла, легли ) <i>куда?/+инф. 躺下</i> <i>Пора ложиться спать.</i>
74.	ломать – сломать <i>что?</i> 折斷，弄壞 <i>Надо не ломать хлеб, а резать.</i>
75.	мерить – померить 試穿/ измерить <i>что?</i> 量，測量 <i>Надо измерить температуру.</i>
76.	мыться НСВ – вымыться / помыться 洗澡 <i>Где можно помыться.</i>
77.	наблюдать НСВ <i>что? /за кем? за чем?</i> 觀察 <i>В прошлом году можно было наблюдать солнечное затмение.</i>
78.	навещать – навестить (навещу, наведишь) <i>кого?</i> 看望，探望 <i>Надо навестить бабушку.</i>
79.	надевать – надеть (надену, наденешь) <i>что?</i> 穿 <i>Надень куртку.</i>
80.	называть – назвать (назову, назовёшь) <i>кого? как? (кем? чем?)</i> 起名，命名 <i>Родители назвали дочку Ю Фэй.</i>
81.	найти СВ /отыскать СВ <i>кого? что?</i> 找到 <i>Он нашел книгу в библиотеке.</i>
82.	напоминать – напомнить <i>кому? о ком? о чём?</i> 提醒 <i>Надо напомнить ему о собрании.</i>
83.	наступать – наступить (時間) 來臨，到來 <i>Наступила осень. 秋天到了</i>
84.	носить НСВ (ношу, носишь) <i>что?</i> (不定向)(定向 нести) 穿，帶 <i>Он не носит очки.</i>
85.	обижать – обидеть (обижу, обидишь) <i>кого?</i> 欺負；使受委屈 <i>Я тебя не обидела?</i>
86.	обижаться – обидеться <i>на кого? на что? +за что?</i> 見怪 <i>За что ты на меня обиделась?</i>
87.	обладать НСВ <i>чем?</i> 擁有，具有 <i>Россия обладает большими запасами природных ресурсов.</i>
88.	обращать – обратить (внимание)(обращу, обратишь) <i>на кого?</i> <i>на что?</i> 注意 <i>Она не обращает на него внимания.</i>
89.	обращаться – обратиться <i>к кому?</i> 找，向~提出 <i>Обратимся к примерам.</i>



90.	обсуждать – обсудить (обсужу, обсудишь) <i>что?</i> 討論 <i>Дайте обсудим этот вопрос.</i>
91.	обучать – обучить <i>кого?</i> 教 <i>Надо всех обучать программированию</i>
92.	обходить – обойти <i>кого? что? / вокруг чего?</i> 環行, (繞..)走一 圈; 迴避 <i>Он обошел вокруг дома.</i>
93.	объединять – объединить <i>кого? что?</i> 統一, 聯合 <i>Надо объединить наши усилия.</i>
94.	объявлять – объявить (объявлю, объявишь) <i>о чём?</i> 聲明, 公佈 <i>В метро объявляют остановки.</i>
95.	объяснять – объяснить <i>кому? + что?</i> 解釋, 說明 <i>Не могу тебе это объяснить.</i>
96.	одевать – одеть (одену, оденешь) <i>кого?</i> 給...穿衣服 <i>Мама одела ребенка.</i>
97.	оказываться <sup>1</sup> – оказаться (окажусь, окажешься) <i>где?</i> (沒料到)來 到(某處) <i>Неожиданно мы оказались на берегу реки.</i>
98.	оказываться <sup>2</sup> – оказаться (окажусь, окажешься) <i>каким?</i> 原來是 <i>Он оказался плохим человеком.</i>
99.	оканчиваться – окончиться 完結, 完畢 <i>Занятия окончились.</i>
100.	описывать – описать <i>кого? что?</i> 描寫 <i>Писатель описывает исторические события.</i>
101.	освобождать – освободить (освобожу, освободишь) <i>кого? что?</i> 釋放, 解放 <i>Освободите меня!</i>
102.	основать СВ <i>что?</i> 奠基, 設立 <i>Петр Первый основал Санкт-Петербург.</i>
103.	оставаться (остаюсь, остаёшься) – остаться (останусь, останешься) <i>где?</i> (+ инф.) 留, 留在 <i>Оставайся здесь жить!</i>
104.	оставлять – оставить (оставлю, оставишь) <i>кого? что? + где?</i> 留, 留下 <i>Оставь книги здесь!</i>
105.	останавливать – остановить (-овлю, -овишь) <i>кого? что?</i> 停止, 使停住 <i>Полицейский остановил машину.</i>
106.	останавливаться – остановиться (-овлюсь, -овишься) ( <i>где?</i> ) 停 止, 停留

	<i>Все остановились.</i>
107.	отвозить <sup>16</sup> - отвезти <i>что?кого?</i> + куда? (乘交通工具)運到 <i>Родители отвезли детей на дачу.</i>
108.	отдавать – отдать <i>кого? что?</i> + кому? 歸還，交給 <i>Отдай мне мою книгу!</i>
109.	отказываться – отказаться <i>от кого? от чего?</i> / + инф. 拒絕 <i>Он отказался от завтрака.</i>
110.	отнимать – отнять <i>кого? что?</i> + у кого? 奪去，占去 <i>Эта проблема отняла у меня много времени.</i>
111.	относиться НСВ к кому? к чему? как? 對待 <i>Как вы к этому относитесь?</i>
112.	отходить – отойти <i>от кого? от чего?</i> 走開 <i>Отойди от меня!</i>
113.	оценивать – оценить <i>кого? что?</i> 評價 <i>Как вы оцениваете современную экономическую ситуацию?</i>
114.	ошибаться – ошибиться (ошибусь, ошибёшься) + (в чем?) 犯錯誤 <i>Вы ошиблись.</i>
115.	перевозить (-ожу, -озишь) – перевезти (-езу, -езёшь) <i>кого? что?</i> + куда? (乘交通工具)運送過去 <i>Надо перевезти мебель.</i>
116.	переезжать – переехать куда? 搬家，遷移 <i>Мы переехали на новую квартиру.</i>
117.	переносить – перенести <i>что?</i> + куда? 搬 (東西) <i>Надо перенести стол в другую комнату.</i>
118.	переставать – перестать + инф. НСВ 不再，停止 <i>Перестаньте разговаривать!</i>
119.	печатать – напечатать <i>что?</i> 印 – 印好 <i>Напечатали новый роман.</i>
120.	плакать (плачу, плачешь) – заплакать 哭 – 哭起來 <i>Она заплакала.</i>
121.	побежать куда? (откуда?) 跑起來 <i>Они побежали домой.</i>
122.	побеждать – кого? что? 戰勝 <i>Люблю побеждать.</i>
123.	погибать – погибнуть 死亡 <i>Пассажиры «Титаника» погибли.</i>

<sup>16</sup> Глагол «отвозить» в печатном списке отсутствует, что мы расцениваем как опечатку издательства.



124.	поднимать – поднять <i>кого? что?</i> 撿起，提起 <i>Не могу поднять эту сумку.</i>
125.	подниматься – подняться (+ куда?) 登上 <i>Мы поднялись в горы.</i>
126.	подписывать – подписать <i>что?</i> 簽署 <i>Он подписал контракт.</i>
127.	подходить – подойти <i>к кому? к чему?</i> 走過來 <i>Мы подошли к дому.</i>
128.	подъезжать – подъехать <i>к кому? к чему?</i> 開過來 <i>Машина подъехала к дому.</i>
129.	<i>Кому?</i> показаться (+ инф.) 覺得 <i>Это мне показалось.</i>
130.	полететь (-лечу, -летишь) <i>куда? откуда?</i> 飛到~去 <i>Птицы полетели на юг.</i>
131.	пользоваться НСВ <i>чем?</i> 用，使用 <i>Можно пользоваться словарем.</i>
132.	понадеяться (-надеюсь, -надеешься) <i>на кого? на что?</i> 希望 <i>Он понадеялся на судьбу.</i>
133.	посещать – посетить <i>кого? что?</i> 訪問，參觀 <i>Президент посетил наш университет.</i>
134.	почувствовать 覺得，感到 <i>Он почувствовал, что ему плохо.</i>
135.	предлагать – предложить <i>кому? + что? / + инф.</i> 建議 <i>Она предложила тост.</i>
136.	приводить – привести <i>кого? + куда?</i> 領...來，引...來 <i>Родители привели детей на выставку.</i>
137.	привозить – привезти <i>кого? что? + куда?</i> (乘交通工具)運來， (乘交通工具)帶來 <i>Папа привез из Америки сувениры.</i>
138.	привыкать – привыкнуть <i>к кому? к чему? /+ инф.</i> 習慣 <i>Мы привыкли много работать.</i>
139.	приказывать – приказать <i>кому? + инф.</i> 命令 <i>Генерал приказал солдатам наступать.</i>
140.	прилетать – прилететь <i>куда?( откуда?)</i> 飛來 <i>С юга прилетели птицы.</i>
141.	принадлежать НСВ <i>кому? чему?</i> 屬於 <i>Кому принадлежит этот дом?</i>
142.	принимать – принять <i>кого? что?</i> 接 1) принимать гостей 接待客人 <i>Мы принимаем гостей.</i>

	2) принимать лекарство, душ 服藥, 淋浴 Прими лекарство.
143.	приносить – принести кого? что? 帶來, 拿來, 送來 <i>Принесите счет, пожалуйста!</i>
144.	присылать – прислать кого? что? (кому?) 寄來 <i>Он прислал мне открытку.</i>
145.	пробовать – попробовать 試 1) что? - пробовать еду 嘗一嘗飯 <i>Попробуйте это блюдо!</i> 2) +инф. - пробовать писать по-русски 試試用俄語寫 <i>Попробуйте читать быстрее!</i>
146.	проверять – проверить кого? что? 檢查 – 檢查一下 <i>Преподаватель проверяет домашнее задание.</i>
147.	проводить – провести что? 過, 待 <i>Как вы проводите свободное время?</i>
148.	проводить – проводить кого? что? 送行, 送 <i>Я провожала артистов в аэропорт.</i>
149.	продолжиться СВ 繼續, 持續 <i>Холода могут продолжиться до мая.</i>
150.	проезжать – проехать (乘交通工具) 駛過; 駛到 1) где? - проехать мимо театра 經過劇場 2) куда? - Как проехать в центр? 到市中心怎麼走 3) что? - Я проехал свою остановку. 坐過站了
151.	прожить СВ + сколько? 活了(若干時間) <i>Он прожил сто лет.</i>
152.	проигрывать – проиграть (кому?) + (что?) 輸 <i>Мы проиграли.</i>
153.	производить – произвести что? 生產; 產生(印象) <i>Завод производит станки.</i>
154.	произносить – произнести что? 說出 <i>Произнесите это слово медленно.</i>
155.	происходить – произойти 發生 <i>Что происходит?</i>
156.	простужаться – простудиться (простужусь, простудишься) 著涼 <i>Он простудился.</i>
157.	просыпаться – проснуться (проснусь, проснёшься) 睡醒, 醒來 <i>Просыпайся!</i>
158.	проходить куда? 走到(某處); 通過, 穿過 <i>Проходите вперёд!</i>
159.	прощать – простить кого? что? + за что? / что? + кому? чему?

	原諒 <i>Прости меня!</i>
160.	прощаться – попрощаться / <b>проститься</b> с кем? 告別 <i>Мы попрощались.</i>
161.	прыгать – прыгнуть + <b>куда?</b> 跳 <i>Он прыгнул в яму.</i>
162.	пытаться – попытаться + <i>инф.</i> 試圖 <i>Я попытаюсь тебе это объяснить.</i>
163.	радовать – обрадовать кого? 使高興 <i>Твои успехи меня радуют.</i>
164.	радоваться – обрадоваться чему? 高興 – 感到高興 <i>Чему ты радуешься?</i>
165.	развиваться НСВ 發展 <i>Экономика быстро развивается.</i>
166.	разрешать – разрешить кому? + <i>инф.</i> 允許 <i>Я не разрешаю тебе курить.</i>
167.	резать – <b>разрезать</b> / <b>порезать</b> (-режу, -режешь) что? 切, 割 <i>Мама разрезала торт.</i>
168.	<b>рождаться</b> 出生 <i>Дети рождаются, старики умирают.</i>
169.	ругать – <b>поругать</b> / <b>отругать</b> кого? что? + <b>за что?</b> 罵 <i>Мама ругает дочку.</i>
170.	руководить НСВ кем? чем? 領導 <i>Кто руководит факультетом?</i>
171.	служить НСВ + <b>где?</b> 任職, 當 <i>Парни служат в армии.</i>
172.	собираться – собраться 集合 1) <i>где?</i> – Вечером мы собрались у Наташи. 晚上我們在娜塔沙那裡集合 2) + <i>инф.</i> 準備好 <i>Мы собираемся переезжать.</i>
173.	советоваться – посоветоваться с кем? 商量 <i>Я хочу с тобой посоветоваться.</i>
174.	соглашаться – согласиться (соглашусь, согласишься) 1) с кем? 2) + <i>инф.</i> 同意, 贊成 <i>Она согласилась помочь мне.</i>
175.	создавать – создать что? 創造 <i>Труд создал человека.</i>
176.	сомневаться НСВ в чём? 懷疑 <i>Я в этом не сомневаюсь.</i>
177.	состоять НСВ из чего? 由...組成

	<i>Семья состоит из пяти человек.</i>
178.	сохранять – сохранить <i>что?</i> 保守，保持 <i>Надо сохранять спокойствие.</i>
179.	спасать – спасти (спасу, спасёшь; прош. вр. спас, спасла, спасли) <i>кого? что?</i> 救 <i>Спасите меня!</i>
180.	спешить НСВ ( <i>куда?/+ инф.</i> ) 匆忙，急著趕(火車，汽車...) <i>Извините, я спешу.</i>
181.	спорить - <b>поспорить</b> с кем? о ком? о чём? 爭論，爭辯 <i>Не хочу с тобой спорить.</i>
182.	сравнивать – сравнить <i>кого? что? + с кем? с чем?</i> 比較，相比 <i>Не буду тебя с ним сравнивать.</i>
183.	становиться НСВ кем? чем? / <b>каким?/ как?</b> 成為 <i>На улице становится все холоднее и холоднее.</i>
184.	стараться – постараться + <i>инф.</i> 努力 <i>Постарайся не опаздывать.</i>
185.	стать <sup>2</sup> СВ + <i>инф.</i> 開始 <i>Он стал много читать.</i> 他開始看很多書
186.	стирать – постирать / <b>выстирать</b> <i>что?</i> 洗(衣服等) <i>Вчера он стирал.</i>
187.	стремиться НСВ (стремлюсь, стремишься) к чему? /+ <i>инф.</i> 渴 求，力求 <i>Он стремится все знать.</i>
188.	существовать НСВ (существую, существуешь) 存在 <i>Существует и эта возможность.</i>
189.	считать – посчитать <i>кого? что?</i> 數 <i>Я считаю деньги.</i>
190.	требовать – потребовать <i>что?</i> или <b>чего?</b> / + <i>инф.</i> 要求 <i>Я требую внимания!</i>
191.	тренироваться НСВ (тренируюсь, тренируешься) 操練，練習 <i>Спортсмены много тренируются.</i>
192.	убегать – убежать (убегу, убежишь) <i>куда? откуда?</i> 跑去，跑掉 <i>Он убежал.</i>
193.	убеждать – убедить (1л. не употр., убедишь) <i>кого? в чём?/+инф.</i> 說服，勸說 <i>Ты убедила меня в этом.</i>
194.	убирать – убрать (уберу, уберёшь) <i>что?</i> 拿走 <i>Убери, пожалуйста, свои вещи.</i>
195.	увеличиваться – увеличиться 增加

	<i>Население на планете увеличилось.</i>
196.	увлекаться – увлечься (увлекусь, увлечёшься) кем? чем? 入迷，迷戀 <i>Она увлекается математикой.</i>
197.	увозить (увожу, увозишь) – увезти (прош.вр. увёз, увезла, увезли) кого? что?+ куда? откуда? (遠距離並乘交通工具)運走，運去 <i>Мама увезла детей из города.</i>
198.	Кому? удаваться (1 и 2 л. не употр., ему удаётся) – удаться + инф. 成功，順利完成 <i>Мне удалось помочь ему.</i>
199.	ударить СВ кого? 打一次 <i>Она ударила его.</i>
200.	удивляться – удивиться (удивлюсь, удивишься) кому? чему? 驚奇 <i>Он удивился.</i>
201.	узнавать (узнаю, узнаёшь) – узнать кого? что?/ о чём?/ что... 認出，得知 <i>Он узнал об экзамене.</i>
202.	улетать – улететь куда? откуда? 飛去 <i>Птицы улетели на юг.</i>
203.	улучшать – улучшить что? 改進 <i>Спортсмен улучшил свой рекорд.</i>
204.	улучшаться – улучшиться 變好 <i>Здоровье улучшилось.</i>
205.	уменьшаться – уменьшиться 減少 <i>Риск уменьшается.</i>
206.	умирать НСВ 死，去世 <i>Я умираю.</i>
207.	умываться – умыться (умоюсь, умоешься) 洗臉，洗手 <i>Она умылась.</i>
208.	употреблять – употребить (-блю, -бишь) что? 用，利用 <i>Я не употребляю грубые слова.</i>
209.	успевать – успеть куда?/+инф. 來得及 <i>Мы не успели на поезд.</i>
210.	успокаиваться – успокоиться 放心，安靜下來 <i>Она успокоилась.</i>
211.	учить <sup>2</sup> – научить кого? + чему? / + инф. 教—教會 <i>Отец научил меня водить машину.</i>
212.	фотографироваться – сфотографироваться 拍照，照相—照相

	<i>Давайте сфотографируемся!</i>
213.	хвалить – похвалить <i>кого? что?</i> + <b>за что?</b> 稱讚，誇獎 – 稱讚 一下 <i>Мама похвалила нас за это.</i>
214.	<i>Кому?</i> хватать – хватить <i>безл. чего?</i> 夠 – <i>Мне не хватает времени.</i> 時間不夠
215.	<i>Кому?</i> хотеться (хочется, хотелось) – <b>захотеться</b> + <i>инф.</i> 想 <i>Мне захотелось спать.</i>
216.	целоваться – поцеловаться <i>с кем?</i> 接吻 <i>Они поцеловались.</i>
217.	ценить – <b>оценить</b> <i>кого? что?</i> 評估，珍惜，看重，珍視 <i>Трудно оценить эту ситуацию. Высоко ценю твою дружбу.</i>
218.	шить (шью, шьёшь) – сшить (сошью, сошьёшь) <i>что?</i> 縫 – 縫好 <i>Она сшила себе новое платье.</i>
219.	экономить НСВ (экономлю, экономишь) – <b>экономить</b> <i>что?</i> 節省 <i>Мы можем сэкономить время.</i>

#### § 4. Особенности перевода русских глаголов на китайский

- 1) Глагол «бегать». Нами добавлены два комментария на китайском языке к значению русского глагола: «разнонаправленность» 不定向, а также - к глаголу «в одном направлении»: 定向 **бежать**. Так можно помочь иностранцам сразу запомнить два глагола. К глаголу «бегать» в третьем и четвёртом значении нами добавлены варианты перевода: **逃避，追求，巴結**
- 2) Глагол «бороться». Нами добавлены варианты перевода, которые могут отразить значение русского глагола в некоторых специфических высказываниях. Например: **為~奮鬥，(為反對~)鬥爭，和~搏鬥(克服~)，和~爭吵**
- 3) Глагол «бояться». Нами добавлены варианты перевода, которые также могут отразить значение русского глагола в некоторых



- специфических высказываниях. Например: 為~擔心，恐怕，也許
- 4) Глагол «бриться». Китайский перевод, приведенный в лексическом минимуме, на Тайване используется крайне мало или вообще не используется. Нами приведен перевод: 刮鬍鬚, который соответствует нормам употребления этого глагола на Тайване.
  - 5) Глагол «бросать – бросить». Нами добавлен вариант перевода, который может точнее отразить значение русского глагола в разных ситуациях: 扔
  - 6) Глагол «вести – повести». Нами добавлены два комментария на китайском языке к значению русского глагола: «в одном направлении»: 定向, а также к глаголу со значением «разнонаправленность» водить 不定向. Вариант китайского перевода неполный, нами добавлен ещё один иероглиф: 帶領
  - 7) Глагол «выезжать – выехать». Нами добавлены два варианта перевода, чтобы наиболее полно передать значение глагола: 出境, 離開
  - 8) Глагол «вызывать – вызвать». Нами добавлен ещё один иероглиф: 呼叫. Мы поменяли неправильный вариант перевода Лексического минимума: 把出租車叫來 на правильный вариант: 叫計程車 (тайваньский вариант).
  - 9) Глагол «делить – разделить». Нами добавлены недостающие варианты перевода: 劃分, 分配.
  - 10) Глагол «делиться – разделиться». Мы поменяли неправильный вариант перевода Лексического минимума: 與~共同用 на правильные варианты перевода: 劃分, (數)能除盡, которые могут точнее отразить значение русского глагола в разных ситуациях «делиться – разделиться + на что?».
  - 11) Глагол «добавлять – добавить». Добавлены два перевода, наиболее полно отражающие значение глагола: 添加, 增加
  - 12) Глагол «достигать – достигнуть / достичь». Добавлен комментарий на

китайском языке к значению русского глагола: «после больших усилий или стараний»: 經過努力

13) Глагол «доходить – дойти». Добавлен перевод: 傳到

14) Глагол «дружить». Добавлен перевод: 友好

15) Глагол «жарить – пожарить / поджарить». Добавлен перевод: 煎

16) Глагол «зависеть». Добавлен перевод: 取決於

17) Глагол «заменять – заменить». Добавлен перевод: 替換

### Примечание.

Русские глаголы:

заменять – заменить *кого? что?*

менять – поменять *что? на что?* (Базовый уровень)

переводятся на китайский язык одним глаголом: 換

Следовательно, в практике преподавания русских приставочных глаголов их надо специально комментировать – по универсальности употребления, по ситуациям употребления и по лексической сочетаемости.

18) Глагол «замолчать». Добавлен перевод: 不再說話

19) Глагол «истратить СВ / потратить СВ». Вариант китайского перевода неполный, нами добавлен ещё один иероглиф: 花費.

20) Глагол «кататься». Добавлены три варианта перевода: 騎~滑~溜~, а также два комментария – «на транспорте» или «в спорте»: 乘交通工具或某些運動項目

21) Глагол «кормить – покормить / накормить». Нами добавлен ещё один иероглиф, чтобы наиболее полно передать значение глагола: 餵養.

22) Глагол «ломать – сломать». Добавлен перевод: 弄壞.

23) Глагол «мерить – померить». Добавлен перевод: 試穿.

24) Глагол «навещать – навестить». Добавлен перевод: 探望.

25) Глагол «наступать – наступить». Нами добавлены ещё один иероглиф и вариант перевода: 到來, 來臨.



- 26) Глагол «носить». Нами добавлены два комментария на китайском языке к значению русского глагола: «разнонаправленность» 不定向, а также комментарий к глаголу «в одном направлении» 定向 **нести**.
- 27) Глагол «обходить – обойти». Добавлены два варианта перевода: **(繞..)**  
**走一圈；迴避**.
- 28) Глагол «оказываться<sup>1</sup> – оказаться». Нами добавлен вариант, который более точно передает значение русского глагола и является более частотным: **(沒料到)來到(某處)**.
- 29) Глагол «освобождать – освободить». Добавлен перевод: **釋放**.
- 30) Глагол «оставаться – остаться». Нами добавлен ещё один иероглиф, чтобы наиболее полно передать значение глагола: **留在**
- 31) Глагол «останавливать – остановить». Добавлен перевод: **使停住**
- 32) Глагол «останавливаться – остановиться». Добавлен перевод: **停留**
- 33) Глагол «отвозить – отвезти». Добавлен комментарий: **乘交通工具**
- 34) Глагол «отнимать – отнять». Нами добавлены ещё один иероглиф и вариант перевода: **奪去，占去**
- 35) Глагол «перевозить – перевезти». Добавлен комментарий «на транспорте» и перевод: **乘交通工具，運送過去**.
- 36) Глагол «привозить – привезти». Добавлены два комментария «на транспорте» и перевод: **乘交通工具，運來**.
- 37) Глагол «приносить – принести». Нами добавлены недостающие варианты перевода: **拿來，送來**.
- 38) Глагол «проводить – провожать». Нами добавлен ещё один иероглиф: **送行**
- 39) Глагол «продолжиться». Добавлен перевод: **持續**
- 40) Глагол «проезжать – проехать». Добавлен комментарий «на транспорте» и вариант перевода: **乘交通工具，駛到**, а также добавлен ещё один иероглиф: **駛過**
- 41) Глагол «прожить». Добавлен комментарий: **若干時間**.

- 42) Глагол «просыпаться – проснуться». Добавлен перевод: 醒來.
- 43) Глагол «проходить». Добавлены три варианта перевода: 走到(某處); 通過, 穿過.
- 44) Глагол «собираться – собраться». Мы поменяли неправильный вариант перевода предложения Лексического минимума: 晚上我們在娜她沙那裡集合起來了 на правильный вариант: 晚上我們在娜塔沙那裡集合, который соответствует норме современного китайского языка.
- 45) Глагол «спешить». Мы поменяли неправильный вариант перевода Лексического минимума: 著急 на правильные варианты: 匆忙, 急著趕(火車, 汽車...), которые соответствуют норме современного китайского языка.
- 46) Глагол «стирать – постирать / выстирать» Добавлен комментарий «одежду»: 衣服等.
- 47) Глагол «убегать – убежать». Добавлен перевод: 跑掉.
- 48) Глагол «увозить– увезти». Добавлен комментарий «на транспорте» + «далеко»: 遠距離並乘交通工具.
- 49) Глагол «удаваться». Добавлен перевод: 順利完成.
- 50) Глагол «ценить – оценить». Китайский перевод, приведенный в лексическом минимуме, на Тайване используется крайне мало или вообще не используется. Нами приведены три варианта перевода: 評估, 珍惜, 看重, которые соответствуют нормам употребления этого глагола на Тайване.
- 51) Отметим, что китайский вариант (совпадающий с тайваньским): 擔心 может переводиться на русский язык сразу тремя русскими глаголами:  
беспокоиться о ком?  
бояться за кого?  
волноваться за кого? (Базовый уровень)

заботиться – **позаботиться** о ком? о чём?

Таким образом, при изучении русских глаголов *беспокоиться, бояться, волноваться* (Базовый уровень), *заботиться – позаботиться*.

52) Китайский вариант (совпадающий с тайваньским): 談話 передает значение сразу двух русских глаголов:

беседовать – побеседовать о ком? (о чём) + с кем?

**разговаривать НСВ** (Элементарный уровень)

Таким образом, тайваньцы не различают эти русские глаголы при переводе на китайский язык; эти русские глаголы нуждаются в специальном комментарии.

## § 5. Упражнения для Первого уровня владения РКИ

Задания, соответствующие Первому уровню владения языком, являются наиболее сложными. Необходимо, во-первых, отработать достаточно большое количество лексики и, во-вторых, обеспечить учащимся выход в речь, то есть существенное внимание должно быть обращено на усвоение пройденного материала для порождения устного или письменного высказывания. При описании данной группы глаголов мы попытались представить попытку систематизации лексики, группируя ее по логико-смысловым связям. Таким образом, можно говорить о некотором, если не идеографическом (поскольку в группу включены лишь глаголы), то семантико-синтаксическом принципе объединения глаголов. В упражнениях глаголы мы старались представить в наиболее частотных ситуациях употребления. Кроме того, глаголы в составленных нами заданиях объединены в ключевые фразы с той неглагольной лексикой, с которой, по нашему мнению, они наиболее широко используются.

В первой части упражнений мы попытались облегчить учащимся проблему запоминания, то есть активного усвоения) лексического материала. Во второй части – проследить их непосредственное

употребление в речевых конструкциях, причем наиболее частотных для носителей русского языка. При составлении данных заданий мы учитывали опыт ведущих лингвистов, а также данные не только частотных словарей, но и словарей сочетаемости<sup>17</sup>.

### Упражнение 1.

Прослушайте или прочитайте предложения. Сократите предложения, сохраняя смысл и выделенные глаголы.

**Модель:** Ты не знаешь, когда *закрывается* бассейн? –

Когда *закрывается* бассейн?

1. Давайте решим, кто *поведет* машину. 2. Некоторые части в диссертации непременно надо *исправить*. 3. Зимой в России при желании можно довольно долгое время *кататься* на коньках, на лыжах и на санках. 4. Ему было нечего делать, и он *закурил*. 5. Моя тетья сильно заболела, но в больнице были хорошие врачи, они *вылечили* ее. 6. Я не *боюсь* ни собак, ни лошадей, ни змей, ни пауков – словом, никаких животных! 7. Мой папа очень любит *ловить* рыбу, особенно когда у него отпуск. 8. Надо что-то купить в магазине и *покормить* собаку, она весь день голодная. 9. Наша собака не любит *мыться*, все время хочет убежать из ванны. 10. Надо сегодня раньше *лечь* спать, потому что завтра рано вставать. 11. *Наступила* осень, и стало так холодно, что пришлось надеть куртки. 12. Завтра я *надену* куртку, потому что на улице уже холодно. 13. Я хочу попросить у тебя прощения, если я тебя *обидел(а)*! 14. Этот компьютер здесь не нужен, надо его *перенести* в другую комнату. 15. Через две недели наш профессор *полетит* на конференцию в Америку. 16. Преподаватель *проверил*, как мы сделали домашнее задание, и был очень недоволен.

### Упражнение 2.

---

<sup>17</sup> Словарь сочетаемости слов русского: Ок. 2500 словар. статей. Ин-т рус. яз. Им. А.С.Пушкина; Под ред. П.Н.Денисова, В.В.Морковкина. – 2-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1983.

Образуйте грамматические формы от следующих глаголов (включая императив), с некоторыми из них составьте предложения. Подумайте, в каких ситуациях могут быть употреблены эти фразы.

**Модель:** Беспокоиться. – Я беспокоюсь, ты беспокоишься,...; не беспокойся...

Мы беспокоимся о тебе. (Почему ты долго не пишешь нам?)

1. Анализировать. 2. Беседовать. 3. Выздоровливать. 4. Воспитывать. 5. Выигрывать. 6. Здороваться. 7. Навещать. 8. Останавливаться. 9. Переезжать. 10. Провожать. 11. Просыпаться. 12. Прощать. 13. Развиваться. 14. Советоваться. 15. Стараться. 16. Увлекаться.

### Упражнение 3.

Образуйте грамматические формы от следующих глаголов. Придумайте с ними предложения, используя ваши ассоциации. При желании расширьте предложения.

**Модель:** Бегать. – Я бегаю. Ты бегаешь. Он бегает... . – Мы бегаем в парке... (потому что сегодня хорошая погода).

1. Тренироваться. 2. Умываться. 3. Фотографироваться. 4. Целоваться. 5. Экономить. 6. Бояться. 7. Двигаться. 8. Загорать. 9. Купаться. 10. Записывать. 11. Пробовать. 12. Конспектировать.

### Упражнение 4.

Прочитайте приведенные ниже фразы и найдите в них антонимичные глаголы.

1. Уже восемь часов, надо вставать. 2. Вечером надо раньше лечь спать. 3. Он выполнил поручение начальника. 4. Он отказался от поручения. 5. Она права. 6. Мария ошиблась. 7. Подойди ко мне! 8. Отойди от меня! 9. Мы отъехали от города. 10. Они подъехали к дому. 11. Мы выиграли у вас! 12. Они проиграли нам. 13. Ситуация улучшается. 14. Состояние его здоровья ухудшилось. 15. Родители привезли детей на дачу. 16. Папа увез всех на машине. 17. Не встречай меня в аэропорту! 18. Проводите меня,

пожалуйста, до дома! 19. Риск увеличивается. 20. Боль уменьшилась. 21. Шляпа упала на пол, и он поднял ее. 22. Она бросила мусор в урну. 23. Студенты поздоровались с преподавателем. 24. Мы не попрощались. 25. Надо больше хвалить детей. 26. Не надо ругать студентов!

### **Упражнение 5.**

Прочитайте приведенные ниже предложения и найдите в них глаголы, близкие по смыслу. Объясните, чем они различаются.

1. Я не надену эту куртку! 2. Мама одела ребенка. 3. Мне повезло. 4. Мне удалось сдать все экзамены без проблем. 5. Кажется, я оставил(а) зонтик в университете. 6. Я не останусь у вас ночевать. 7. Труд создал человека. 8. Существует одна небольшая проблема. 9. Она часто простужается. 10. Людмила заболела гриппом. 11. Спортсмены борются. 12. Почему люди воюют друг с другом? 13. Я не употребляю грубые слова. 14. Все умеют пользоваться компьютером. 15. Мы записываем лекции. 16. Надо конспектировать лекции. 17. Надо всех школьников обучать работе с компьютером. 18. Отец научил меня водить машину. 19. Я хочу достигнуть своей цели. 20. Он не сразу смог поступить в университет, сначала пошел работать и только через два года он в конце концов добился своего. 21. Надо беречь здоровье. 22. Не люблю экономить деньги.

### **Упражнение 6.**

Назовите (опишите) ситуации, в которых употребляется данное высказывание.

1. Успокойся, пожалуйста! 2. Мы не успеем на поезд! 3. Не спеши! 4. Заходи ко мне вечером! 5. Познакомь меня с ним! 6. Не могу с вами согласиться! 7. Не сомневаюсь в этом! 8. Чему ты удивляешься? 9. Проходите вперед, пожалуйста! 10. Я требую внимания! 11. Я попытаюсь тебе это объяснить. 12. Произнесите это слово по слогам! 13. Побрейся! 14. Веди себя хорошо! 15. Верни мне мои книги! 16. Выражаю вам свое соболезнование. 17. Надо вызвать врача. 18. На лето хочу выехать из

города. 19. Ну, как мы договоримся? 20. Можно у тебя занять денег? 21. Сколько лет ему исполнилось? 22. Ты не изменилась! 23. Кого художник изобразил на этой картине? 24. Чем все закончилось?

### **Упражнение 7.**

Составьте фразы, которые вы могли бы использовать в беседе со своими знакомыми и друзьями (это может быть вопрос, просьба, совет, приглашение и т.д.). Используйте представленные ниже глаголы и сочетания слов с ними.

1. Заходить в гости. 2. Вернуть книги. 3. Вызвать врача. 4. Измерить температуру. 5. Обратиться к врачу. 6. Объяснить мне. 7. Перестать плакать. 8. Договориться встретиться. 9. Доехать до метро. 10. Узнать новое расписание. 11. Предлагать поехать за город. 12. Можно постирать. 13. Поджарить бифштексы или картошку. 14. Уметь шить. 15. Увлекаться детективами. 16. Готовиться к экзаменам. 17. Зависеть от чего-либо. 18. Дружить с кем-либо. 19. Магазин закрывается. 20. Улетать домой.

### **Упражнение 8.**

Узнайте у товарища, где (когда, почему) произошли события, о которых идет речь.

1. Она летала в Японию. 2. Мы наблюдали солнечное затмение. 3. Она сломала компьютер. 4. Они назвали дочку Ниной. 5. Он нашел новую работу. 6. Она обиделась на меня. 7. Мы оказались в трудном положении. 8. Заложников освободили. 9. Мы перевезли вещи. 10. Все пассажиры погибли. 11. Фабрика сгорела. 12. Мы разделились на две команды. 13. Мы поднялись на самую высокую гору. 14. Мы посетили новую выставку. 15. Мы прилетели в Москву. 16. Она очень обрадовалась. 17. Умер известный писатель. 18. Этот спортсмен улучшил свой рекорд. 19. Население увеличилось, потому что с каждым годом рождается все больше детей. 20. Он служил в армии год.

### **Упражнение 9.**

Составьте предложения, используя данные ниже глаголы. Обратите внимание на грамматику!

**Модель:** Вешать – повесить + N 4 + куда? –

Вешайте куртки в шкаф.

1. Беречь + N 4. 2. Бросать - бросить + N 4. 3. Воспитывать – воспитать + N 4. 4. Жарить – поджарить + N 4. 5. Добавить + N 4 + куда? 6. Вернуть + N 4. 7. Записывать – записать + N 4. 8. Исправлять – исправить + N 4. 9. Кормить – накормить + N 4. 10. Истратить + N 4. 11. Конспектировать – законспектировать + N 4. 12. Надевать – надеть + N 4. 13. Обижать – обидеть + N 4. 14. Оставлять – оставить + N 4. 15. Мерить – померить + N 4. 16. Прощать – простить + N 4.

### Упражнение 10.

Составьте предложения, используя данные ниже глаголы. Обратите внимание на грамматику! (Вторая часть.)

1. Привозить - привезти + N 4. 2. Резать - разрезать + N 4. 3. Спасать - спасти + N 4. 4. Стирать – постирать + N 4. 5. Увозить - увезти + N 4 + куда? 6. Ударить + N 4. 7. Учить<sup>2</sup> - научить + N 4 + Инф. 8. Хвалить – похвалить + N 4. 9. Экономить - сэкономить + N 4. 10. Спешить + куда?. 11. Убегать - убежать + куда?. 12. Простить + за N 4. 13. Бояться + за N 4. 14. Бороться + за N 4. 15. Ругать + N 4 + за N 4 . 16. Обращать – обратить внимание + на N 4.

### Упражнение 11.

Составьте предложения, используя данные ниже глаголы. Обратите внимание на грамматику! (Третья часть.)

1. Вернуть N4 + N3. 2. Запрещать – запретить N3 + Инф. 3. Проигрывать – проиграть + N3. 4. Присылать – прислать N4 + N3. 5. Разрешать – разрешить + N3 + Инф. 6. Радоваться – обрадоваться + N3. 7. Готовиться – подготовиться + к N3. 8. Относиться + к N3. 9. Подходить – подойти + к N3. 10. Привыкать – привыкнуть + к N3. 11. Подъезжать – подъехать + к



N3. 12. Стремиться + к N3. 13. Обращаться – обратиться + кN3. 14.N3 + исполняться – исполниться 15. N3 + удаваться. 16. N3 + не хватать – не хватить. 17. N3 + хотеться – захотеться. 18. N3 + показаться.

### Упражнение 12.

Составьте предложения, используя данные ниже глаголы. Обратите внимание на грамматику! (Четвертая часть.)

1. Кататься + на N6. 2. Беседовать – побеседовать + о N6. 3. Беспокоиться + о N6. 4. Заботиться – позаботиться + о N6. 5. Спорить – поспорить + о N6. 6. Узнавать – узнать + о N6. 7. Напоминать – напомнить + N3 + о N6. 8. Оказываться<sup>1</sup> – оказаться + где? 9. Служить + где? 10. Оставаться – остаться + где? 11. Сомневаться + в N6. 12. Заняться + N5. 13. Советоваться – посоветоваться + с N5. 14. Сравнить – сравнить + N4 + с N5. 15. Наблюдать + за N5. 16. Добиваться – добиться + N2. 17. Бояться + N2. 18. Выигрывать – выиграть + у N2.

### Упражнение 13.

Какие вопросы вы зададите собеседнику, если хотите что-то узнать о нем? Используйте приведенные ниже глаголы и сочетания слов.

1. Интересовать кого-л. 2. Исследовать какие-л. научные проблемы. 3. Носить очки (костюм, галстук, джинсы и т.п.). 4. Обсуждать что-л. 5. Обращать внимание на кого-л. или на что-л. 6. Оценивать ситуацию (экономическую или политическую и т.п.). 7. Относиться как-л. к чему-л. 8. Печатать – напечатать что-л. (статью, книгу, текст и т.п.). 9. Казаться кому-л. 10. Почувствовать отношение к себе. 11. Любить побеждать. 12. Привыкнуть к новому климату. 13. Присылать посылки из дома. 14. Прожить здесь долго. 15. Проводить эксперимент (или: свободное время). 16. Пробовать экспериментировать. 17. Принимать гостей (или: решение). 18. Приносить – принести то, что обещал(а).

### Упражнение 14.

Закончите приведенные высказывания.

1. Меня интересует только ... . 2. Я не боюсь ... . 3. Я поведу тебя ... . 4. Можно я повешу ... ? 5. Если разделить десять на пять, получится ... . 6. Мы дошли до ... 7. Трудно дышать ... . 8. В часах нужно заменить ... . 9. Замолчи, потому что ... . 10. Нужно добавить в суп ... . 11. Я хочу заняться каким-нибудь делом, например ... . 12. Родители не запрещают мне ... . 13. Они засмеялись, потому что ... . 14. Мама зовет меня ... . 15. Она ударила его, потому что ... . 16. Убери свои вещи, они ... . 17. Я горжусь тем, что ... . 18. Ты знаешь, надо беречь ... . 19. Надо заботиться о ... . 20. Я могу тебя обрадовать: сегодня я ... !

### Упражнение 15.

Закончите приведенные высказывания. (Часть вторая.)

1. Вы убедили меня в том, что надо ... . 2. Занятия окончились, поэтому мы ... . 3. Надо объединить наши общие усилия, чтобы ... . 4. Останови такси, уже нет времени, чтобы ... . 5. Отдай мне ... ! 6. Извините, если я отнимаю у вас ... ! 7. Директор приказал всем сотрудникам ... . 8. Нужно обладать большим терпением, чтобы ... . 9. Мы потратили много денег на всякую ерунду, например ... . 10. На экзамене можно использовать ... ? 11. Не нужно критиковать ... . 12. Не кричи, потому что ... . 13. Надо навестить ... . 14. Надо отвезти вещи ... . 15. Все побежали ... . 16. Не могу поднять ... . 17. Никто не подготовился к экзамену, все понадеялись на то, что ... . 18. Студенты зашумели, потому что ... . 19. Директор привел меня ... . 20. Разрешите мне ... .

### Упражнение 16.

Проведите воображаемую экскурсию для туристов по своему городу. Постарайтесь использовать те конструкции, которые предложены ниже.

1. Наш город был основан в ... веке. 2. Этот дворец раньше принадлежал... . 3. Мне хочется рассказать вам о ... . 4. Мне не хватает времени, чтобы рассказать ... . 5. Постарайтесь оценить все, что ... . 6. Город сохранил ... . 7. Если сравнивать наш город с другими городами, то

надо сказать, что ... . 8. Я хочу вам напомнить, что исторически ... . 9. Жители города защищали его ... . 10. Имеет также значение и то, что ... . 11. Мы бережем достопримечательности города, например ... . 12. Если подойти к ..., то можно увидеть ... . 13. Когда мы будем проезжать мимо ..., обратите внимание на ... . 14. Весь город можно обойти за ... (какое-л. время) . 15. Администрация города заботится о ... . 16. Мэр города объявил, что ... . 17. В праздники жители города собираются ... (где?). 18. Город становится ... (каким?). 19. Сейчас в нашем городе производят ... . 20. Мы стремимся сделать наш город ... (каким?)

### Упражнение 17.

Постройте собственную функциональную схему диалога (или монологического высказывания) для какой-либо ситуации в рамках какой-либо темы. Попробуйте использовать все приведенные ниже глаголы. Сами определите тему диалога.

1. Беседовать, дружить, заботиться, добиться, вызвать, готовиться – подготовиться.
2. Бояться, ломать – сломать, выигрывать, выполнять, надевать – надеть, интересоваться, наблюдать.
3. Объяснять – объяснить, обращать – обратить внимание на..., обижаться – обидеться на ... , проверять – проверить, провожать – проводить.
4. Принимать – принять, приглашать – пригласить, стараться – постараться, советоваться – посоветоваться, стать + *инфинитив*, удивляться, фотографироваться – сфотографироваться.
5. Найти, добиваться – добиться, руководить, приказывать – приказать, разрешать – разрешить, запрещать – запретить, стараться – постараться, удаваться – удался.

6. Здраваться – поздраваться, знакомить – познакомиться, увлекаться – увлечься, договариваться – договориться, провожать – проводить, целоваться – поцеловаться, кататься, почувствовать.
7. Тренироваться, ценить – оценить, бросать – бросить, двигаться, достигать – достигнуть/достичь, сомневаться, соглашаться, лечить – вылечить, становиться, обладать, проигрывать – проиграть.

## § 6. Комментарий к упражнениям

Для отработки глаголов Первого уровня владения русским языком как иностранным нами составлено 17 упражнений.

Для данного этапа обучения следует также продолжать вырабатывать у студентов навыки аудирования. Большая часть составленных нами упражнений также может быть выполнена устно – при условии, что задания к этим упражнениям будут не прочитаны, а прослушаны студентами.

Представленный в данной главе список глаголов достаточно большой, поэтому мы попытались в составленных нами упражнениях представить попытку систематизации изучаемых глаголов по парадигматическим отношениям – в частности, группируя их по принципу антонимии и по принципу синонимии.

Итак, составленные нами упражнения направлены на следующее.

Упражнения на наблюдение и отработку парадигматических отношений, существующих между лексическими единицами: № 4, 5.

Для отработки навыков чтения и запоминания лексико-грамматической информации мы рекомендуем упражнения: № 1, 5, 6.

Упражнения на свертывание информации: № 1.

Упражнения на развертывание информации и логику ассоциативного мышления: № 3, 7, 11, 12.

Для отработки грамматических конструкций: 1 – 13, 16, 17. Отметим, что при выполнении этих упражнений следует отрабатывать также навыки аудирования и чтения.

Для отработки навыков говорения: № 2, 3, 7, 14, 15 и другие.

Для отработки навыков порождения монологического высказывания: № 16, 17.

Для отработки навыков порождения диалогического высказывания: № 7, 8, 13, 17.

Для контроля усвоенной грамматики: № 9 – 12.

Для выработки умения соотносить лексико-грамматические конструкции с определенными ситуациями высказывания: № 3, 6, 7.

Для отработки навыков письма: № 14, 15 и практически все предлагаемые нами упражнения, поскольку все они после проговаривания студентами могут быть выполнены письменно.

Таким образом, представленные виды упражнений позволяют учитывать практически все виды речевой деятельности (включая письмо, если некоторые задания выполнять устно, а затем письменно). Почти все задания выполняются без опоры на модель. При формулировке заданий мы используем лексику более высокого уровня владения языком, чем лексика Элементарного или Базового уровней - как например, при составлении коммуникативных заданий типа: «Составьте фразы, которые вы могли бы использовать в беседе со своими знакомыми и друзьями» или « Узнайте у товарища, где (когда, почему) произошли события, о которых идет речь», «Проведите воображаемую экскурсию для туристов по своему городу, используя приведенные ниже конструкции» и др. Отметим, что, как и ранее, учащимся следует развивать логику мышления при порождении высказывания на русском языке.

## Выводы

Подводя итог всему изложенному в данной главе, обобщим информацию и сделаем некоторые выводы.

1. При изучении русских глаголов на Первом уровне следует расширять лексику, опираясь на представленный нами в данной главе список глаголов: 219 единиц.
2. Глаголы следует изучать во всех их грамматических формах. Особое внимание следует обратить на глаголы, сгруппированные нами в видовые пары: 26 изменений, касающихся как возможности объединения глаголов в видовые пары (глаголы *конспектировать* – *законспектировать* и др.), так и вариативности представления глаголов совершенного вида в видовой паре (глаголы *жарить* – *пожарить/поджарить* и др.) – с учетом данных частотных словарей.
3. При порождении речи на русском языке иностранцами следует учитывать синтаксические распространители глагола: добавлено 26 вариантов. Выявлена возможность употребления глаголов без распространителей: 53 случая.
4. Представленная в данной главе Таблица 3 помогает обобщенно представить проделанную нами работу.
5. В отдельных случаях – для преподавания русского языка на Тайване - следует учитывать уже имеющийся в Лексическом минимуме перевод на китайский язык и представленные нами комментарии по тайваньскому варианту китайского языка: 52 комментария.
6. Для отработки понимания и употребления русских глаголов следует выполнять определенные виды упражнений, которые отобраны нами с учетом активизации определенных видов речевой деятельности: нами составлено 17 упражнений.

7. Группировать глаголы для изучения целесообразно по небольшим логико-семантическим группам, связывая их употребление с определенными прогнозируемыми ситуациями последующего их речевого употребления.
8. При выполнении упражнений следует активизировать употребление русских глаголов в речи. Синтаксические распространители представляют в наибольшую трудность для учащихся, поэтому отработке навыков их употребления следует уделять особое внимание: упражнения 7, 9, 10, 11, 12, а также 14, 15.
9. При составлении и выполнении упражнений следует обращать внимание на коммуникативные задания типа: «Узнайте у товарища, где (когда, почему) произошли события, о которых идет речь» и др.
10. На данном уровне обучения следует акцентировать внимание на упражнениях для отработки навыков порождения монологического высказывания (№ 16, 17) и навыков порождения диалогического высказывания (№ 7, 8, 13, 17).